



هر روز زبان چینی

每日汉语

波斯语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

01

هر روز زبان چینی

江苏工业学院图书馆
每日汉语藏书章

中国国际广播出版社

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬

برای علامت گذاری عبارت های چینی در درس های این کتاب (غیر از متن گفت و گوهای چینی و کلیدهای امروز) به دلیل محدودیت های حروفچینی و تهیه قالب از علائم فارسی استفاده شده است. از این رو لطفاً به تفاوت علامت های ویرگول «،»، نقطه «.» و «؟» در متون چینی با همین علائم در متون فارسی توجه کنید.



目录 / فهرست

1	第一课 打招呼 درس اول خطاب
11	第二课 感谢和道歉 درس دوم تشکر و عذرخواهی
20	第三课 祝你生日快乐 درس سوم تولدت مبارک
28	第四课 告别 درس چهارم خداحافظی
38	第五课 求助 درس پنجم درخواست کمک یا استمداد طلبیدن
47	第六课 约会 درس ششم ملاقات

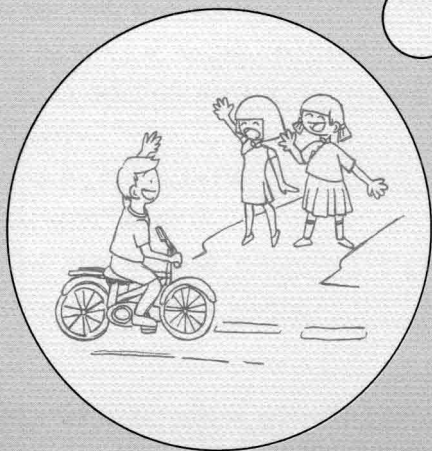


فهرست / 目录

- 第七课 打电话
درس هفتم تلفن زدن 57
- 第八课 谈论他人
درس هشتم صحبت درباره دیگران 67
- 第九课 谈论心情
درس نهم درباره احساسات 77
- 第十课 谈工作
درس دهم درباره کار 87
- 第十一课 谈爱好
درس یازدهم درباره علاقه مندی ها 98
- 第十二课 在快餐厅
درس دوازدهم در رستوران غذاهای آماده 109

第一课 打招呼

درس اول خطاب



چ: دوستان گرامی، خرسندیم از این که این بار با مجموعه ای برنامه آموزش زبان چینی با برنامه موسوم به هر روز زبان چینی در خدمت شما باشیم، اینجانب چن مجری این برنامه هستم و به اتفاق همکارم آقای تبریزی از امروز با برنامه آموزش زبان چینی در خدمت شما خواهیم بود.

ت: دوستان محترم، من هم سلام عرض می کنم حضور شما گرامیان، اینجانب شهرام تبریزی هستم، شاید جالب باشد بدانید من هم مانند بسیاری از شما عزیزان اگر چه زودتر از شما با چین آشنا شدم و تا اندازه ای بیشتری با زبان چینی غرابت بیشتری دارم، اما سختی زبان چینی برای من نیز کاملاً قابل درک است و به همین دلیل این مجموعه را بهانه ای می دانم برای یادگیری خودم و آموزش مکملی که ما را با یکدیگر پیش می بردم و با این زبان رو به گسترش جهان بیش تلاش بسازم، از این رو بهتر است بگویم در این مسیر من و شما همگام یکدیگر خواهیم بود.

چ: باید عرض کنم که در برنامه هر روز زبان چینی، ما زبان چینی پایه را به شما آموزش خواهیم داد.

ت: طبیعی است که در ابتدا ما باید برویم به سوراغ واژه های ابتدایی زبان چینی که آن هم شامل سلام و احوال پرسی است.
چ: خوب، قبل از همه از مضمون درس این ساعت.



今日关键

کلیدهای امروز

Nǐ hǎo.

你好。

سلام.

Nǐ jiào shén me míng zì ?

你 叫 什 么 名 字 ?

اسم شما چی است؟

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这 是 我 的 名 片 。

این کارت من است.

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好 久 不 见 。

مدتی است که همدیگر را ندیده ایم.

ت: متن درس این ساعت را شنیدید، در زبان چینی چند نوع خطاب برای افراد و صدا کردن آنها وجود دارد، اما 你好 معمولی ترین آنها است.

چ: بله، 你 یعنی تو، 好 یعنی خوب، 你好.

ت: یعنی خوبی یا خوب هستی که شما میتوانید در هر زمان و هر موردی به دیگران بگویید 你好 شما میتوانید به یک غریبه و یا آشنایی قدیمی بگویید 你好.

ت: تلفظ 你 مثل فارسی نی و 好 مثل فارسی ها است که این باید یادتان باشد.

چ: آقای تبریزی، آیا میدانید چطور به نی هائو جواب بدهید؟

ت: البته جواب این سؤال فکر می کنم خیلی ساده باشد، فقط در جواب میتوانیم بگوییم 你好 یعنی عین جمله تکرار میکنیم، درسته؟

چ: درسته، فقط بگویید 你好 کافی ست!

ت: 你好。

چ: بله، اکنون به مکالمه ذیل گوش کنید!

对话一

گفت و گوی اول

A: 你好。 سلام.

B: 你好。 سلام.

A: 您好。 سلام بر شما.

B: 您好。 سلام بر شما.

ت: خوب، اگر بخواهیم اسم کسی را بپرسیم، به زبان چینی باید چه جمله را یاد بگیریم که چنان هم دشوار نیست.

ت: شما میتوانید بپرسید.

چ: 你叫什么名字?

ت: بله، 你叫什么名字؟ یعنی اسم شما چی است.

چ: 你.

ت: یعنی تو، 你.

چ: 叫.

ت: 叫 یعنی صدا کردن، اسم کسی را به صدا زدن.

چ: 什么.

ت: 什么 یعنی چی است؟

چ: 你叫什么名字?

ت: یعنی اسم شما چی است؟

چ: خوب، شنوندگان گرامی، حالا به گفتگوی ذیل توجه فرمائید.



對話二

گفت و گوی دوم

- A: 你叫什么名字? اسم شما چی است?
- B: 我叫王龙。 اسم من وان لون است.
- A: 你叫什么名字? اسم شما چی است?
- B: 刘陆。 لیو لو.

چ: این دو جمله چه فرق میکند؟ آقای تبریزی.
ت: به نظر من، تفاوت آنها در جواب است. اگر بپرسم اسم شما چی است؟ یعنی بگویم.

چ: 你叫什么名字?
ت: باید مثلاً بگویم 我叫什么什么، یعنی 我叫 我 به اضافه اسم فرد است و یا اینکه مستقیماً اسم خودمان را می گوئیم.

چ: بله، آقای تبریزی، درست گفتید، باهم میخوانیم! 你叫什么名字?
ت: 你叫什么名字?

چ: جالب است بدانید در چین، مردم اغلب در نخستین ملاقات خود کارت ویزیت یا کارت شناسایی غیر رسمی خود را با یکدیگر عوض میکنند، در موقع مبادله این کارت ما میتوانیم بگوئیم 这是我的名片.
名片

ت: 这是我的名片 آیا 名片 معنی کارت ویزیت را می دهد?
چ: درسته. 名片.

ت: 名片.

چ: 这 یعنی این.

ت: 这.

چ: 是.

ت: 是 یعنی است.

چ: 我的.

ت: 我的 یعنی مال من.

چ: 这是我的.

ت: 这是我的 یعنی مال منه.

چ: 这是我的名片.

ت: 这是我的名片 این کارت منه.

چ: خوب، به بخش دیگری از گفتگو رسیدیم امیدوارم دوستان خسته نشده باشند.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这是我的名片. این کارت من است.

B: 谢谢. ممنونم.

A: 好久不见，你还好吗？

مدتی است همدیگر را ندیده ایم، حال شما چطور است؟

B: 挺好的。谢谢。 حال من خوب است، متشکرم.

ت: 这是我的名片.

چ: 名片.

ت: 名片.

چ: حالا به جمله دیگری میپردازیم! اگر شما و دوست خود خیلی وقت

باشد که همدیگر را ندیده اید، وقتی که باهم ملاقات می کنید، باید از چه

جملات استفاده کنید؟

ت: این موضوع مهمی است که ما الان به این بخش می پردازیم. در واقع پارسال دوست امسال آشنا. اما این جمله به زبان چینی چطور می گوئیم؟

چ: 好久不见، میگوئیم، 好久不见.

ت: 好久不见.

چ: برای شما توضیح میدهم. 好久.

ت: 好久 یعنی خیلی وقت، مدت زیاد.

چ: 不.

ت: 不 یعنی نه.

چ: 见.

ت: 见 یعنی دیدن.

چ: 好久不见.

ت: 好久不见 که اگر دقت کنید یعنی خیلی وقت که شما را ندیدم یا طبق گفته ما پارسال دوست امسال آشنا. حالا بار دیگر به این بخش درس گوش کنیم.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这是我的名片. این کارت من است.

B: 谢谢. ممنونم.

A: 好久不见，你好吗？

مدتی است همدیگر را ندیده اید، حال شما چطور است؟

B: 挺好的。谢谢. حال من خوب است، متشکرم.

چ: خیلی خوب، آخرین بخش از درس امروز ما شنیدید. قبل از پخش

گفتگوی متن کامل امروز جملات یادشده این ساعت را باهم مرور میکنیم.

ت: 你好.

چ: اسم شما چی است؟ 你叫什么名字？

ت: 你叫什么名字？

چ: 这是我的名片.

ت: 这是我的名片.

چ: 好久不见.

ت: 好久不见.

چ: حالا درس کامل امشب را تکرار میکنیم.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 你好. سلام.

B: 你好. سلام.

A: 您好. سلام بر شما.

B: 您好. سلام بر شما.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 你叫什么名字？ اسم شما چی است؟

B: 我叫王龙. اسم من وان لون است.

A: 你叫什么名字？ اسم شما چی است؟

B: 刘陆. ليو لو.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 这是我的名片。 این کارت من است.

B: 谢谢。 ممنونم.

A: 好久不见，你好吗？

مدتی است همدیگر را ندیده اید، حال شما چطور است؟

B: 挺好的，谢谢。 حال من خوب است، متشکرم.

چ: خوب، درس امروز را شنیدید. توجه کنید ما در آینده در هر برنامه یک موضوع از دانستنی های فرهنگی چینی را برای شنوندگان معرفی خواهیم کرد.

ت: اما امروز چه موضوع جالبی برای ما دارید؟

دانستنی های فرهنگ چین



شما متوجه شدید که بعضی ها در احوال پرسى میگویند 您好،您好 و 你好 که باهم فرق میکند، 你好 در خطاب به افراد همسن و یا همقطاران و رفقای شما مورد استفاده قرار میگیرد، اگر شما با یک سالخورده و یا مهمان محترم احوال پرسى میکنید، باید بگویید، 您好 که 您 به معنی شما است، اما 你 به معنی تو است و 您 در خطاب محترمانه برای یک نفر به کار میرود و در حقیقت، 您好 رسمیتراست.

چ: بلکه قبل از پایان برنامه، پرسشی برای شما دوستان مطرح میشود.

ت: اگر شما جواب آن را میدانید، پس به ما هم بگویید و البته پاسخ خود را به نشانی الکترونیکی ما ارسال کنید. per@cri.com.cn
 سؤال ما این است، پارسال دوست امسال آشنا ما این جمله به زبان چینی چطور باید بگوییم؟ اگر دوستان می خواهند موضوعات بیشتری را راجع به برنامه بدانند، به نشانی سائت ما که به این قرار است مراجعه کنند persian.cri.cn.

ج: 再见.

ت: 再见.



第二课 感谢和道歉

درس دوم تشکر و عذرخواهی

